



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 74

Tuesday, December 7, 2010

Le mardi 7 décembre 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Boisvenu	Demers
Braley	Di Nino
Brazeau	Dickson
Brown	Downe
Callbeck	Duffy
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Carstairs	Fortin-Duplessis
Champagne	Fox
Chaput	Fraser
Charette-Poulin	Frum
Cochrane	Furey
Comeau	Greene
Cools	Harb

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Ataullahjan	*Dallaire
Baker	Dawson
*Banks	Day
Boisvenu	*De Bané
Braley	Demers
Brazeau	Di Nino
Brown	Dickson
Callbeck	Downe
Campbell	Duffy
Carignan	Eaton
Carstairs	Eggleton
Champagne	Fortin-Duplessis
Chaput	Fox
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cools	Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Meighen	Rivest
Housakos	Mercer	Robichaud
Hubley	Mockler	Rompkey
Jaffer	Moore	Runciman
Johnson	Munson	Segal
Joyal	Murray	Seidman
Kenny	Nancy Ruth	Sibbeston
Kinsella	Neufeld	Smith
Kochhar	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	Oliver	Stratton
Lovelace Nicholas	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	Poirier	Watt
Marshall	Poy	Zimmer
Martin	Raine	
Massicotte	Ringuette	
McCoy	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	McCoy	Ringuette
Hervieux-Payette	Meighen	Rivard
Housakos	Mercer	Rivest
Hubley	*Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Rompkey
Johnson	Moore	Runciman
Joyal	Munson	Segal
Kenny	Murray	Seidman
Kinsella	Nancy Ruth	Sibbeston
Kochhar	Neufeld	Smith
*Lang	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	Oliver	Stratton
Lovelace Nicholas	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	*Plett	*Wallin
Marshall	Poirier	Watt
Martin	Poy	Zimmer
Massicotte	Raine	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Norman Atkins, former Senator, whose death occurred on September 28, 2010.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The 2010 Fall Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between January 1, 2010 and June 30, 2010, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 3/40-841.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-842S. (Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Official Languages)

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Tuesday, December 7, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee recommends that the current *Taxi Policy*, adopted by the Senate on December 20, 1989 (Thirty-First Report of the Internal Economy Committee) be repealed, and that the repeal of this policy be effective 30 days after the adoption of this report.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Norman Atkins, ancien sénateur, décédé le 28 septembre 2010.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'automne 2010 du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2010, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n° 3/40-841.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010.—Document parlementaire n° 3/40-842S. (Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des langues officielles)

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le mardi 7 décembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que l'actuelle *Politique sur les taxis*, adoptée par le Sénat le 20 décembre 1989 (Trente-et-unième rapport du Comité de la régie interne) soit abrogée et que l'abrogation de cette politique prenne effet 30 jours après l'adoption du présent rapport.

Your Committee wishes to inform the Senate that on December 2, 2010, a proposed revised *Senate Taxi Policy* was reviewed and adopted by the Committee.

The *Taxi Policy* applies to all persons in the workplace, including Senators, staff of Senators, and staff of the Administration.

This new proposed policy will take effect on the repeal of the current policy as provided in this report. Copies of the policy will be made available on the IntraSen.

Respectfully submitted,

Votre comité désire informer le Sénat que le 2 décembre 2010, un projet de *Politique du Sénat sur les taxis* a été examiné et adopté par le Comité.

La *Politique sur les taxis* s'applique à toutes les personnes qui oeuvrent au Sénat, c'est-à-dire les sénateurs, le personnel des sénateurs et le personnel de l'Administration.

La nouvelle politique entrera en vigueur à l'abrogation de l'actuelle politique, comme le prévoit le présent rapport. Cette politique sera versée dans l'IntraSen.

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Nancy Ruth presented the following:

Tuesday, December 7, 2010

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), has, in obedience to its order of reference of November 25, 2010, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Nancy Ruth présente ce qui suit :

Le mardi 7 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), a, conformément à son ordre de renvoi du 25 novembre 2010, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

NANCY RUTH

Chair

**Observations to the Sixth Report of the
Standing Senate Committee on Human Rights**

Sex Discrimination

Bill C-3 does not deal with all sex discrimination stemming from the *Indian Act*.

Exploratory Process

- A) It has taken many years, and the discipline and dedication of one woman, Sharon McIvor, to get this issue on the agenda of the government and of aboriginal groups. Therefore, structures and resources need to flow to women and their descendants who were disenfranchised so that these issues be on the priority list in the next stage during the exploratory process.
- B) This committee requests that the government table, in the relevant Commons and Senate committees, its progress on the nature and extent of discussions during the exploratory process, particularly as related to matters of Indian Status and gender equality. Furthermore, we request that the government give early indications of legislation and program enhancements relating to Indian registration and band membership.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

The Honourable Senator Smith, P.C., presented the following:

Tuesday, December 7, 2010

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

Paragraphs 86(1)(b) and (c) of the *Rules of the Senate* provide that there shall be a Standing Joint Committee on the Printing of Parliament and a Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament. No senators have been appointed to these committees since 1984 and the committees have not functioned over this period. The House of Commons removed reference to the Standing Joint Committee on the Printing of Parliament from its Standing Orders in 1986, and they never referred to the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament. The other place has not named members to the Restaurant Committee since 1980.

**Observations au sixième rapport du
Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

Discrimination fondée sur le sexe

Le projet de loi C-3 ne règle pas tous les problèmes de discrimination fondée sur le sexe posés par la *Loi sur les Indiens*.

Processus d'examen

- A) Il a fallu de nombreuses années, ainsi que la persévérance et le dévouement d'une femme, Sharon McIvor, pour que cette question soit finalement traitée par le gouvernement et les groupes autochtones. Il faut donc que les femmes et leurs descendants, qui ont été dépossédés, disposent des ressources et des structures nécessaires afin que ce problème constitue une priorité à la prochaine étape durant le processus d'examen.
- B) Le comité demande à ce que le gouvernement dépose, aux comités de la Chambre et du Sénat compétents, un rapport écrit sur ses progrès quant à la nature et à l'étendue des discussions tenues durant le processus d'examen, notamment sur la question du statut d'Indien et sur celle de l'égalité entre les sexes. De plus, il demande à ce que le gouvernement l'avertisse au plus tôt de toute amélioration apportée à la législation ou aux programmes relatifs à l'inscription des Indiens, ainsi qu'à l'appartenance à une bande.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

L'honorable sénateur Smith, C.P., présente ce qui suit :

Le mardi 7 décembre 2010

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 86(1)(f)(i) du Règlement, votre comité a le plaisir de faire rapport de ce qui suit :

Les articles 86(1)(b) et c) de la *Règlement du Sénat* prévoient l'existence d'un Comité mixte permanent des impressions du Parlement et d'un Comité mixte permanent du restaurant du Parlement. Or, aucun sénateur n'a été nommé à ces comités depuis 1984, et ces comités n'ont eu aucune activité au cours de cette période. La Chambre des communes a retiré de son Règlement, en 1986, tout renvoi au Comité mixte permanent des impressions du Parlement et elle n'a jamais renvoyé au Comité mixte permanent du restaurant du Parlement. L'autre endroit n'a pas non plus nommé de membres au Comité du restaurant depuis 1980.

Your committee therefore recommends:

That rule 86(1) be amended by:

1. deleting paragraphs (b) and (c), and
2. relettering paragraphs (d) through (t) as (b) through (r).

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID P. SMITH

Chair

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 34, dated October 6, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador.—Sessional Paper No. 3/40-843S.

Par conséquent, votre comité recommande :

Que l'article 86(1) du Règlement soit modifié :

1. en supprimant les paragraphes (b) et (c),
2. en changeant la désignation alphabétique des paragraphes (d) à (t) comme les paragraphes (b) à (r).

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 25(2), l'honorable sénateur Comeau, dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 34, en date du 6 octobre 2010, inscrite *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador).—Document parlementaire n° 3/40-843S.

ORDERS OF THE DAY

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill with the following amendments to which it desires the concurrence of the Senate:

1. *Page 1, clause 1*: Replace line 7 in the French version with the following:

“(1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe”

2. *Page 1, title*: Replace the long title in the French version with the following:

“Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe)”

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the amendments be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides),

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec les amendements suivants, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat :

1. *Page 1, article 1* : Substituer, à la ligne 7, de ce qui suit :

« (1.2) Il est entendu que l’attentat suicide à la bombe »

2. *Page 1, titre* : Substituer, dans la version française, au titre intégral, ce qui suit :

« Loi modifiant le Code criminel (Attentats suicides à la bombe) »

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, que les amendements soient inscrits à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Kochhar, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended:

(a) in the opening paragraph, by replacing “following amendment” with “following amendments”; and

(b) by adding amendment N^o 2 as follows:

“2. *Page 6, clause 6:* Add after line 14 the following:

“(6) A court sentencing an aboriginal person who is convicted of an offence under this Part is not required to impose the minimum punishment for the offence if the court is satisfied that

(a) the minimum punishment would be unduly harsh, having regard to the circumstances of the aboriginal offender; and

(b) another sanction that is reasonable in the circumstances is available.

(7) If, under subsection (6), the court decides not to impose a minimum punishment, it shall give reasons for that decision.” ”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) dans le paragraphe d'introduction, par remplacement de « la modification suivante » par « les modifications suivantes »;

b) par adjonction de l'amendement n^o 2 suivant :

« 2. *Article 6, page 6 :* Ajouter après la ligne 18 ce qui suit :

« (6) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne autochtone reconnue coupable d'une infraction prévue par la présente partie n'est pas tenu d'infliger une peine minimale d'emprisonnement s'il est convaincu, à la fois :

a) que la peine minimale d'emprisonnement serait trop sévère vu la situation de la personne;

b) qu'une autre sanction — raisonnable dans les circonstances — peut lui être imposée.

(7) S'il décide, en application du paragraphe (6), de ne pas infliger une peine minimale d'emprisonnement, le tribunal motive sa décision. » ».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker
Callbeck
Campbell
Carstairs
Chaput
Cordy
Cowan

Dawson
Day
Downe
Eggleton
Fox
Fraser
Furey

Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Lovelace
Mahovlich

Massicotte
McCoy
Mercer
Moore
Munson
Pépin
Peterson

Poulin
Poy
Ringuette
Robichaud
Smith
Tardif
Watt—35

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Greene	Martin	Raine
Angus	Comeau	Housakos	Meighen	Rivard
Ataullahjan	Demers	Johnson	Mockler	Runciman
Boisvenu	Di Nino	Kinsella	Nancy Ruth	Segal
Braley	Dickson	Kochhar	Neufeld	Seidman
Brazeau	Duffy	LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Brown	Eaton	MacDonald	Oliver	Stratton
Carignan	Fortin-Duplessis	Manning	Patterson	Tkachuk
Champagne	Frum	Marshall	Poirier	Wallace—45

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the adoption of the report, it was adopted, on division.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That committees scheduled to meet today have power to meet during the suspension of the sitting.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-2, An Act to amend the Criminal Code and other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

La motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à l'adoption du rapport, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les comités devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger pendant que le Sénat est suspendu.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

Senate Public Bills

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Débat.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Commons Public Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Meighen, moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, to which they desire the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, au nom de l'honorable sénateur Meighen, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-47, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*), presented in the Senate on December 2, 2010.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 23 (inquiry), 57 (motion), 12, 27 (inquiries), 55 (motion), 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Amendments to the 2010 Capital Budget for Loans and Investments of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-838.

Summary of the Corporate Plan for 2010-2011 to 2014-2015 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-839.

Interim Order No. 3 Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-2-92), dated December 6, 2010, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 3/40-840.

Rapports de comités

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et futur du secteur de l'énergie)*), présenté au Sénat le 2 décembre 2010.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 23 (interpellation), 57 (motion), 12, 27 (interpellations), 55 (motion) 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2010 pour les prêts et les investissements de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 3/40-838.

Sommaire du plan d'entreprise de 2010-2011 à 2014-2015 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 3/40-839.

Arrêté d'urgence n^o 3 visant le courrier, le fret et les bagages (JUS-81100-2-92), en date du 6 décembre 2010, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n^o 3/40-840.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:34 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Plett (*December 7, 2010*).

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Wallin (*December 6, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Lang (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Frum (*December 7, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*December 3, 2010*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Mercer (*December 6, 2010*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley (*December 6, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Tardif (*December 3, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Finley (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*December 7, 2010*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 7 décembre 2010*).

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 6 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 7 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 3 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 6 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 6 décembre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 3 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 7 décembre 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Munson (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Fraser (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Wallace (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*December 3, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Plett (*December 7, 2010*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Tuesday, November 23, 2010)

Add the name of the Honourable Senator Banks to the list of Members convened and to the list of Members in attendance to business.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 3 décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 7 décembre 2010*).

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mardi 23 novembre 2010)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur Banks à la liste des sénateurs présents et à la liste des sénateurs participant aux travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5